



Rasvijetljeni skriveni prolazi: stvarnost kulturnih mobilnosti između Balkana, Europe i arapskoga svijeta Balkansko – arapska platforma za razmjenu

Pogon JEDINSTVO | velika dvorana | 08.-09.05.2014. | Organizator: Zaklada Roberto Cimetta uz potporu Ministarstva kulture Republike Hrvatske, Grada Zagreba, Srednjoeuropske inicijative, Zaklade Anna Lindh i Zaklade “Kultura nova”

Uvod:

Zaklada Roberto Cimetta postoji od 1999. kao moguće rješenje za potporu sve jačoj internacionalizaciji umjetničke prakse. RCF se bavi problemima kulturne i umjetničke mobilnosti u geografskim područjima gdje je takva mobilnost najteža: prvenstveno u arapskom svijetu i na Balkanu. Sve putne potpore odnose se na putnike koji dolaze iz ili surađuju s Balkanom i arapskim svijetom.

Kao međunarodna organizacija koju vodi Upravni odbor čiji članovi dolaze iz Europe i arapskog područja, RCF oblikuje i upravlja shemama za financiranje mobilnosti te organizira platforme za razmjenu kulturnih menadžera i umjetnika, usmjerene na transnacionalna, interdisciplinarna i transverzalna kulturna pitanja.

Financijska rješenja koja RCF nudi kreirana su u suradnji s partnerima iz javnog i privatnog sektora, osobito s lokalnim i regionalnim vlastima u Europi i arapskom svijetu. Pomoću njihove ekspertize, Zaklada Roberto Cimetta želi osigurati izravne koristi za lokalne umjetnike i kulturne menadžere koji rade na međunarodnoj razini, a prilike koje otvaraju su posebno skrojene za susjedne zemlje izvan EU zone.

Upravni odbor Zaklade Roberto Cimetta smatra da je, zbog nedavnih nemira i ograda koje su uslijed njih nastale, na Balkanu važno podržati umjetnike i kulturne menadžere u njihovim postojećim mrežama ili onima koje će tek biti izgrađene te u njihovim projektima na međunarodnoj razini.

Nakon susreta u Beogradu u rujnu 2013. ova platforma i dalje nastoji organizirati susrete i stvarati prilike za izgradnju kapaciteta za kulturne aktore te nastavlja raditi na pitanjima kulturnog i umjetničkog razvoja kroz razmjene na Balkanu, u arapskom svijetu i u Europi, poštujući ljudsko dostojanstvo, čuvajući kulturnu raznolikost i braneći kulturna prava.

Cilj susreta je izgradnja kapaciteta kulturnih menadžera koje RCF podržava kako bi dugoročno mogli izgrađivati i razvijati prekograničnu suradnju, mreže i kvalitetne umjetničke projekte. Mobilnost treba promatrati kao povratno putovanje koje vraća potencijal na mjesto polaska, potencijal u smislu multilateralnih partnerstava koji zahtijevaju određeno znanje.

U posljednje tri godine Zaklada Roberto Cimetta izgradila je neformalnu mrežu od otprilike 400 kulturnih i umjetničkih menadžera koji surađuju ili rade na Balkanu i u arapskim regijama te je organizirala platforme razmjene u Guimarãesu (Portugal), Beirutu (Libanon) i Beogradu (Srbija).

PROGRAM

Četvrtak, 8. svibnja – POGON

Jutro - Dolazak sudionika; Obilazak kulturnih prostora s kulturnim djelatnicima iz Zagreba (treba potvrditi), Smještaj u Hotel International

9:30 – 12:30 - Izvanredna generalna skupština Zaklade Roberto Cimetta i redovni opći sastanak (održava se u Pogonu na adresi Kneza Mislava 11)

13:00 – 14:30 - Slobodno vrijeme

14:30 – 15:00 - Registracija sudionika i kava dobrodošlice

15:00 – 15:15 - Dobrodošlica od strane predstavnika Ministarstva kulture RH, Zaklade “Kultura nova”, Grada Zagreba i Pogona Jedinstvo
Obraćanje Aqeel Al-Mandilawi, generalni direktor, Ministarstvo kulture Iraka; Ivana Hrastović, Alžirsko veleposlanstvo u RH; Tea Karaman, Ministarstvo vanjskih poslova RH; Vana Vojinović, Ministarstvo Kulture Crne Gore

15:15 – 15:30 - Uvod: Ferdinand Richard, predsjednik Zaklade Roberto Cimetta

16:00 – 17:30 - Interaktivna sesija 1, moderator: Vahid Evazzadeh (The Counter Institute), stručnjak pri RCF-u, Kopenhagen, Danska

Promišljanje suradnje – Umrežavanje, razmjena i video prezentacije

Opis: Umjetnici i kulturni djelatnici iz arapskog svijeta i balkanskih regija se žele uključiti u razmjenu, ali poticaji za mobilnosti su fragmentirani i rijetki. Konfliktna i nestabilna situacija u nekim zemljama potiče prisilnu, a ne željenu mobilnost. Zašto i kako trebamo surađivati u regiji? Kako možemo poboljšati situaciju na način da zajedničke produkcije i suradnički projekti mogu nastajati kroz umrežavanje, umjetničke kolektive i pokrete, razmjenu, virtualne diskusijske forume...?

Raspravi doprinose: Shebab Hassan (El Madina), Nisrine Boukhari (AllArtNow), Amine Hattou (nezavisna), Jovana Nikolić (Kulturmobil/Prababa Prod.), Neja Tomšić (MoTA), Christiane Azzer (Zaklada Anna Lindh), Walid Soliman (Walidoff International), Ahid Ezhaiman (ArtLab Jerusalem), Rami Shamsheddine (Will Association)

17:30 – 17:45 - Pauza

17:45 – 19:15 - Interaktivna sesija 2, moderator: Raul Abeledo (Econcult), stručnjak pri RCF-u, Valencia, Španjolska

Održivost i ekonomski modeli suradnje: prostori, mogućnosti i strukture

Opis: Okvir za mobilnost i suradnju između arapskih i balkanskih regija gotovo da i ne postoji, a uključuje vrlo malo kulturnih aktera. Kako se mogu uspostaviti ekonomični i

održivi modeli suradnje? Što je za to potrebno? Kako možemo poboljšati situaciju da se umjetnost izražava u javnoj sferi? Koje prilike za usavršavanje treba razvijati da se to ostvari?

Raspravi doprinose: Aleksandra Uzelac (IRMO), Katarina Pejović (Shadowcasters), Giuseppina Checola (Archiviazioni), Lucia Falco (Teatro in Rivolta), Lukman Derky (nezavisni), Srdjan Tunić (Transcultural Dialogues), Ihor Savchak (Centre for Cultural Management Lviv), Darko Fritz (Grey Area), Bojan Djordjević (Ring Ring Festival)

19:15 – 20:15 - Speed-dating sesija

20:30 – 22:30 - Koktel večera u organizaciji Ministarstva kulture RH

Petak, 9. svibnja

09:00 – 9:30 - Registracija sudionika i kava dobrodošlice

09:30 – 9:45 - Pozdravni govor: Hanan Kassab Hassan, Prof., St. Joseph's University. Beirut, Libanon

09:45 – 11:15 - Debata 1, moderator: Ines Vanjak, Zaklada "Kultura nova"

Putovi regionalne suradnje: Uloga, iskustva, modeli, perspektive i izazovi

Opis: Suradnja između organizacija civilnog društva iz područja kulture u postjugoslavenskim zemljama razvija se dugi niz godina, ali još uvijek ne postoje financijski instrumenti koji bi osigurali kontinuiranu i održivu prekograničnu suradnju u regiji. Kako možemo stvoriti institucionalni okvir koji će osigurati dugoročne modele financiranja i potpore za regionalnu suradnju? Koja su iskustva arapskog svijeta? Uvod: Katarina Pavić (Mreža Clulture / Kooperativa), Milica Pekić (Nezavisna kulturna scena Srbije / Kooperativa) i Davor Mišković (Drugo more)

11:15 – 11:30 - Pauza

11:30 – 12:45 - Debata 2, moderator: Serene Huleileh, Arab Education Forum, Safar Fund, Amman, Jordan

Kakvo bi zagovaranje za regionalnu suradnju trebalo biti?

Opis: Suradnja podrazumijeva određene komponente: uvjete za dijalog (kao što su mobilnost i prevođenje), ali i pravni i institucionalni okvir. Kada nam ti elementi nedostaju, trebamo ih zagovarati. Ova debata će sagledati koalicije koje već postoje, kao i ideje za poboljšanje našeg zagovaranja i razvijanja sinergije. Raspravi doprinose: Khadija El Bennaoui (nezavisni), Vesna Danilović (Kulturni centar Beograd), Darka Radosavljević (Remont), Alma Salem (British Council Lebanon), Elli Papakonstantinou (Vyrsopepseio), Herman Bashiron Mendolicchio (Interartive Magazine), Gorana Orešković (Zagreb Dance Company), Ethem Onur Parlar (nezavisni)

12:45 – 13:45 - Ručak u organizaciji Grada Zagreba

13:45 – 15:00 - Slow-dating sesija/pauza

15:00 – 15:30 - Izlaganje Manuele Graf, Balkankult Fondacija: "Značaj puteva kulture za mobilnost umjetnika u Jugoistočnoj Europi"

15:30 – 16:45 - Radionica 1, moderatoratorica: Deborah Hustić, voditeljica Odjela za poredbene kulturne politike, Ministarstvo kulture RH

Kako se odnosimo prema suradnji između arapskih i balkanskih aktera unutar institucionalnog okvira EU?

Opis: Cilj radionice je sudionicima pružiti mogućnost da se upoznaju s trenutnim okvirom EU s obzirom na kulturu i vanjske odnose (pronalaženje prilika, programa i politika). Ova radionica također treba dati priliku za razmjenu mišljenja o tome što bi EU politika trebala biti i formulirati prijedloge.

Raspravi doprinose: Lola Joksimović (Team Europe), Gyorgi Szabo (Trafo), Lisa Baldacchio (Malta Arts Council), Aneta Petrovska (Macedonian Design Council), Kamel Salih (Pop in Djerba), Cristina Farinha (Addict), Isidora Ilić (Transimage Platform), Branka Benčić (nezavisna), Marino Jurcan (Metamedia), Katarzyna Rauszynska (Promised Land)

16:15 – 17:15 - Završna rasprava i zaključci, voditelj: Ferdinand Richard